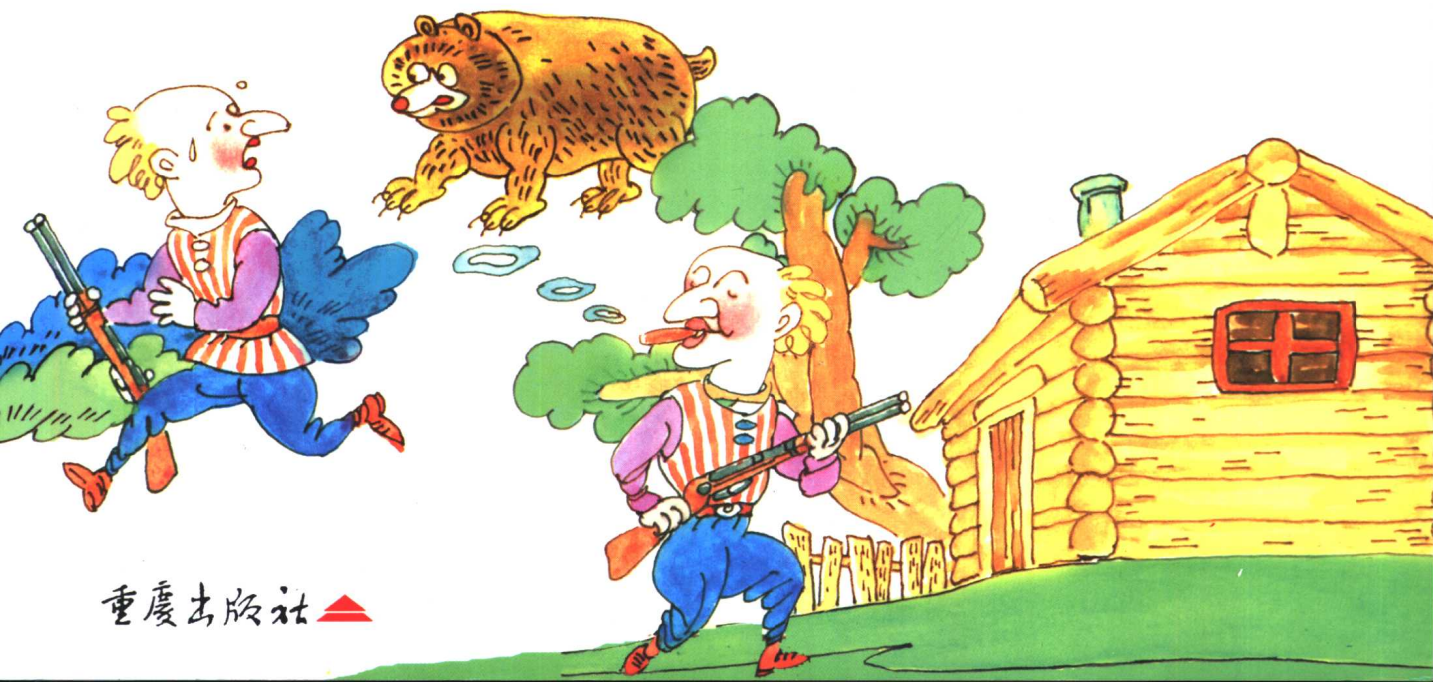


彩绘幽默故事大画库

外国笑话故事 100 例

冰君 主编



重庆出版社

▲ 彩绘幽默故事大画库

外国笑话故事 100 例

冰 君 主编

责任编辑 钟代福

封面设计 吴庆渝

技术设计 聂丹英

重庆出版社出版、发行

(重庆长江二路 205 号)

新华书店经销

重庆渝升彩印有限公司印刷

开本 787X1092 1/24 印张 7

2002 年 4 月第 1 版

2002 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

印数 1—5,000

ISBN 7-5366-5731-5 / I · 1088

定价: 18.00 元

主编：冰 君

策划：冰 君 金 田

文字主持：薛惠清

美术主持：王振华

文字：薛惠清 齐贯之 徐良万 周一生 陈天苏

美术：王振华 吴冬生 刘二月 陈良天 马东山

祝志强 林一兵 陈晓宝 胡天豪 张 明

版式制作：林 申

目

dōu mài wán le	1
都卖完了	
lì qì qián	3
力气钱	
zhǔ rén bù zài jiā	5
主人不在家	
shāng rén qiú yī	7
商人求医	
cōng míng de mǎo lú	9
聪明的毛驴	
zuǒ yòu wéi nán	11
左右为难	
bā ěr zā kè hé xiǎo tóu	13
巴尔扎克和小偷	
jì xìn	15
寄信	
jiǔ guǐ	17
酒鬼	
wàng hū suǒ zài	19
忘乎所在	
jié qián zhǔn bèi	21
节前准备	
hē yā tāng	23
喝鸭汤	
jīn bì hé hé tóng bì	25
金币和铜币	
tè xiào yào	27
“特效药”	
zhōng shǔ de rén	29
中暑的人	
mù shī hé hái zǐ	31
牧师和孩子	
cóng tóu cā qǐ	33
从头擦起	
yǒu néng nài de rén	35
有能耐的人	
jiè láng tóu	37
借榔头	
péi cháng	39
赔偿	

录

zài jiān chí yí huì er	41
再坚持一会儿	
huí jìng	43
回敬	
jiào zǐ	45
教子	
bié zhǎo rén tái	47
别找人抬	
bú shì wǒ de jiā	49
不是我的家	
chū shī bù lì	51
出师不利	
zì jǐ de mào zi	53
自己的帽子	
hē zāng shuǐ	55
喝脏水	
bǐ ěr yī shēng	57
比尔医生	
shì jiè míng huà	59
世界名画	
niè mǎ miào	61
喝马尿	
guì guó chǎn pǐn	63
贵国产品	
bù shí hǎo dǎi	65
不识好歹	
sài pǎo	67
赛跑	
cū xīn zhàng fu	69
粗心丈夫	
bào fù	71
报复	
fàn hòu yì zhī yān	73
饭后一支烟	
máo lú de péng you	75
毛驴的朋友	
mǐ lè de piàn shù	77
米勒的骗术	
míng tiān	79
明天	

chī bù wán de tù zi	
吃不完的兔子	81
wā jīn bì	
挖金币	83
shéi shì hù zhǔ	
谁是户主	85
yuán lái shì kàn dà mén de	
原来是看大门的	87
zhàng dān jì gěi shàng dì	
账单寄给上帝	89
yǒng gǎn de jiù huǒ duì	
“勇敢”的救火队	91
bù dé bù xiǎo xīn	
不得不小心	93
gěi cuò le gōng zī	
给错了工资	95
dí gēng sī diào yú	
狄更斯钓鱼	97
jué miào de huí dá	
绝妙的回答	99
dài fu de mào zi	
大夫的帽子	101
shēng rì lǐ wù	
生日礼物	103
bù zhí yì fēn qián	
不值一分钱	105
fēi lái de mào zi	
飞来的帽子	107
zhǐ wén	
指纹	109
quán wáng de dà yī	
拳王的大衣	111
tài wǎn le	
太晚了	113
dǎ sǐ de shì bīng	
“打死”的士兵	115
yì chǎng xū jīng	
一场虚惊	117
cū xīn de zhōng wèi	
粗心的中尉	119
sǐ hǎi zhī sǐ	
死海之死	121
dàn dīng fù yàn	
但丁赴宴	123

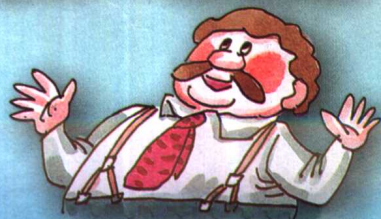
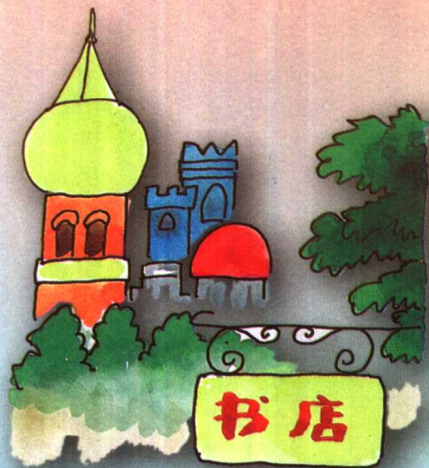
zhǎo gǒu	
找狗	125
zéi yǔ cí shàn jiā	
贼与慈善家	127
bào yīng	
报应	129
zhuō hēi xióng	
捉黑熊	131
dì qī tóu lú	
第七头驴	133
nǐ yíng le	
你赢了	135
pàng dà shēn kàn huà	
胖大婶看画	137
néng gàn de pú rén	
能干的仆人	139
xué gǒu jiào	
学狗叫	141
wǒ bú shì xióng	
我不是熊	143
tàng shāng	
烫伤	145
jiǎ yǎn	
假眼	147
zuì hàn	
醉汉	149
mǎi mǎ	
买马	151
jiū jīng shéi ěr lóng	
究竟谁耳聋	153
huà mó gu	
画蘑菇	155
bù zhī qù nǎ er	
不知去哪儿	157
gāo jiàn	
高见	159
jiù huǒ	
救火	161
cōng míng de zuì guǐ	
聪明的醉鬼	163
wèi shén me bù kēng shēng	
为什么不吭声	165

dōu mài wán le 都卖完了



fǎ guó zuò jiā dù mǎ zài é guó
1. 法国作家杜马在俄国
lǚ xíng shí lái dào yí gè chéng shì
旅行时，来到一个城市。

dù mǎ jué dìng qù cān guān nà
2. 杜马决定去参观那
gè chéng shì zuì dà de shū diàn shū
个城市最大的书店。书
diàn lǎo bǎn tīng dào zhè gè xiāo xī fēi
店老板听到这个消息，非
cháng gāo xìng xiǎng fāng shè fǎ yào zuò
常高兴，想方设法要做
chū ràng zuò jiā gāo xìng de shì
出让作家高兴的事。



shū diàn lǎo bǎn lì kè mìng lìng

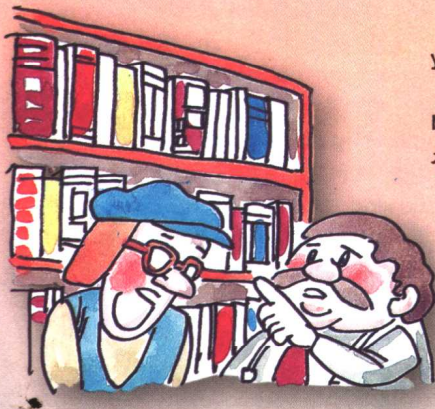
3. 书店老板立刻命令

yíng yè yuán bǎ suǒ yǒu de shū jià quán

营业员,把所有的书架全

bǎi mǎn dù mǎ de shū

摆满杜马的书。



dù mǎ zǒu jìn shū diàn yí kàn

4. 杜马走进书店一看,

jiàn shū jià shàng quán shì zì jǐ de shū

见书架上全是自己的书,

dà chī yí jīng tā wèn yíng yè yuán

大吃一惊,他问营业员:

qí tā zuò jiā de shū ne

“其他作家的书呢?”



yíng yè yuán bù zhī gāi rú hé

5. 营业员不知该如何

huí dá shū diàn lǎo bǎn gǎn máng shuō

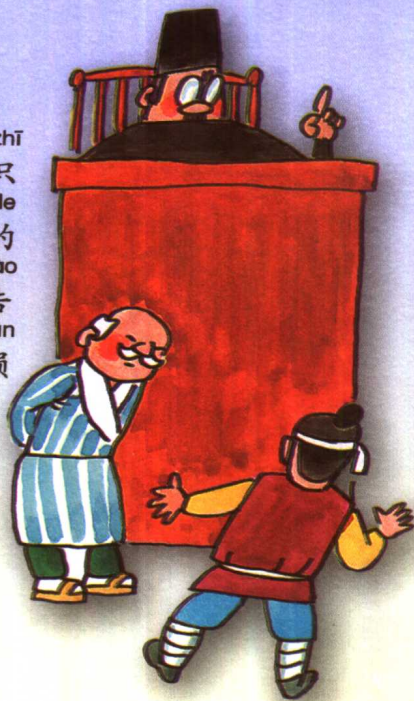
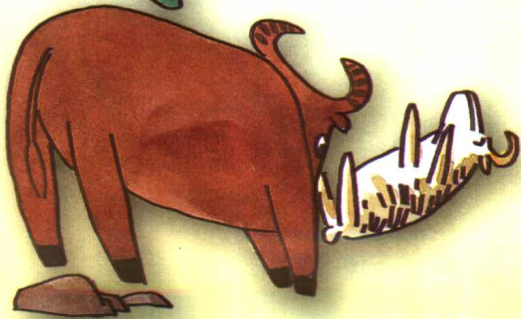
回答。书店老板赶忙说:

quán dōu mài wán le

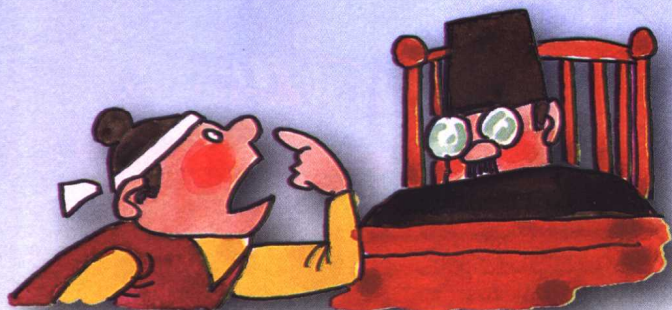
“全都卖完了!”

力气钱

shān běn jiā yǎng le yì zhī
1. 山本家养了一只
yáng yì tiān yáng bèi cái zhǔ jiā de
羊。一天，羊被财主家的
niú yòng jiǎo chuō sǐ le shān běn gào
牛用角戳死了。山本告
dào guān fǔ yào cái zhǔ péi cháng sǔn
到官府，要财主赔偿损
shī 失。



guān fǔ lǎo yé zuò chū pàn
2. 官府老爷作出判
jué shān běn gěi cái zhǔ jiā yì bǎi jīn
决：山本给财主家一百斤
cǎo zuò wéi péi cháng
草，作为赔偿。



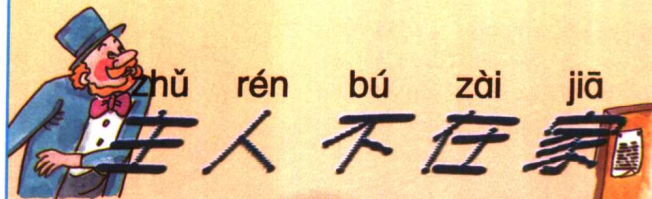
shān běn xiǎng bù tōng dà
3. 山本想不通，大
shēng wèn guān lǎo yé tā jiā de niú
声问官老爷：“他家的牛
yòng jiǎo chuō sǐ wǒ jiā de yáng zěn me
用角戳死我家的羊，怎么
hái yào wǒ péi tā sǔn shī
还要我赔他损失？”

guān lǎo yé shuō shì tā jiā
4. 官老爷说：“是他家
de niú chuō sǐ nǐ jiā de yáng kě huā
的牛戳死你家的羊，可花
le bù shǎo lì qì ya péi yì bǎi jīn cǎo
了不少力气呀，赔一百斤草
zuò lì qì qián
作力气钱！”



shān běn zǒu shàng qián shǐ
5. 山本走上前，使
jìn dà lì guān lǎo yé yí jì ěr guāng
劲打了官老爷一记耳光，
rán hòu shēn chū shǒu shuō gěi wǒ lì
然后伸出手说：“给我力
qì qián
气钱！”





zhǔ rén bú zài jiā 主人不在家



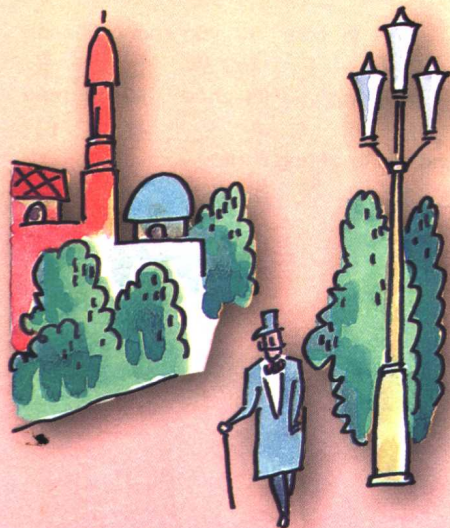
fǎ guó dà zuò jiā bā ěr zā kè

1. 法国大作家巴尔扎克
wèi le xiě xiǎo shuō cháng cháng wàng
为了写小说，常常忘
le chī fàn wàng le xiū xi yǒu shí zuò
了吃饭，忘了休息，有时坐
zài nà er xiě yì zhěng tiān
在那儿写一整天。

yì tiān tā yào shàng jiē sàn

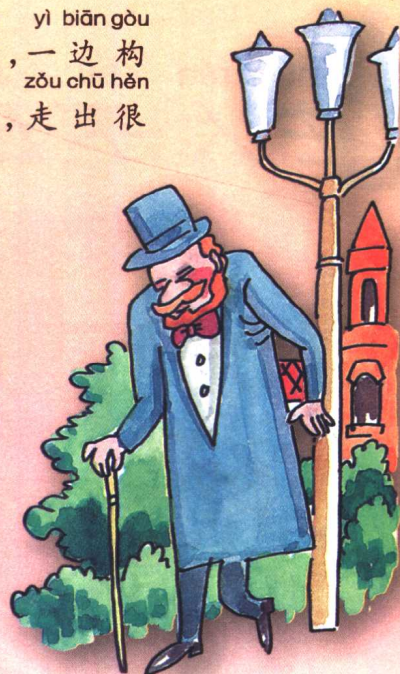
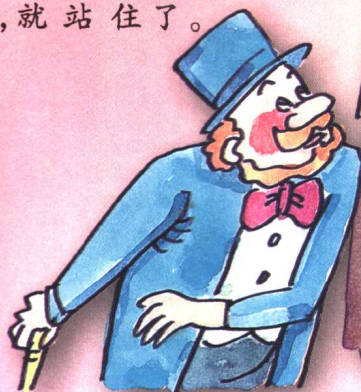
2. 一天，他要上街散步，
bù pà péng you lái zhǎo jiù zài mén
怕朋友来找，就在门
shàng tiē le zhāng zhǐ tiáo
上贴了张纸条。





tā yì biān sǎn bù yì biān gòu
3. 他一边散步，一边构思小说，不知不觉，走出很远一段路。

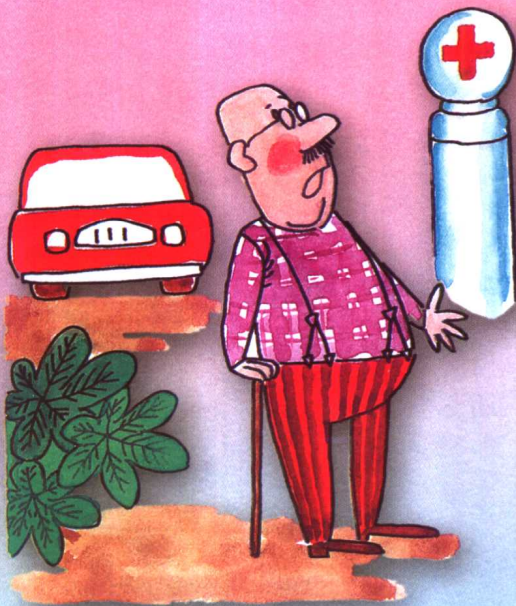
zhè shí tā jué de dù zi è
4. 这时他觉得肚子饿了，就往家里走，一看门上的纸条，就站住了。



tā zì yán zì yǔ de shuō
5. 他自言自语地说：
“唉，主人不在家，那等会再来吧！”说完又去构思小说了。

shāng rén qiú yī

商人求医

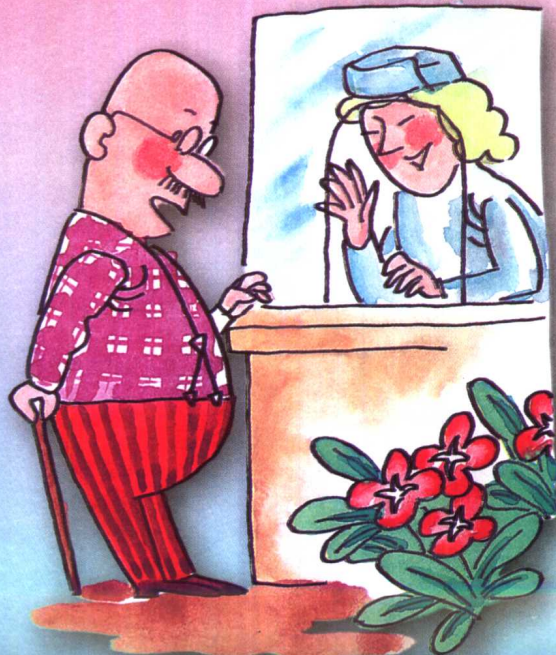


yīng guó yǒu yī wèi hěn kè qī

1. 英国有一位很吝啬
de shāng rén yī tiān tā bìng le zhǐ
的商人。一天，他病了，只
hǎo qù zhěn suǒ qiú yī
好去诊所求医。

shāng rén xiàng rén dǎ tīng

2. 商人向人打听，
zhěn liáo fèi guì bù guì nà rén gào sù
诊疗费贵不贵。那人告诉
tā chū zhěn yuán fù zhěn
他，初诊500元，复诊50
yuán
元。

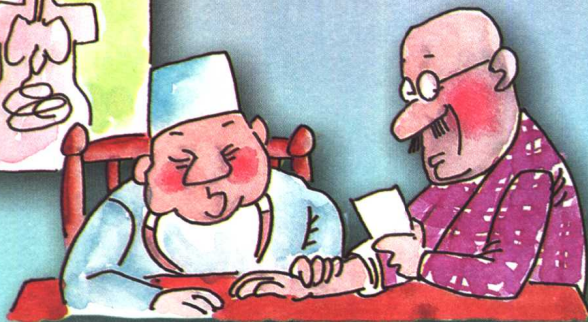




shāng rén yí jiàn yī shēng jiù
3. 商人一见医生就
shuō dài fu nín hǎo wǒ yòu lái kàn
说：“大夫，您好，我又来看
bìng le tā bǎ yòu zì shuō de tè
病了。”他把“又”字说得特
bié xiǎng
别响。



shāng rén bǎ yuán qián
4. 商人把50元钱
fàng zài yī shēng miàn qián shuō dài
放在医生面前说：“大
fu qǐng nǐ zài gěi wǒ zǐ xì jiǎn chá jiǎn
夫，请你再给我仔细检查检
chá
查。”



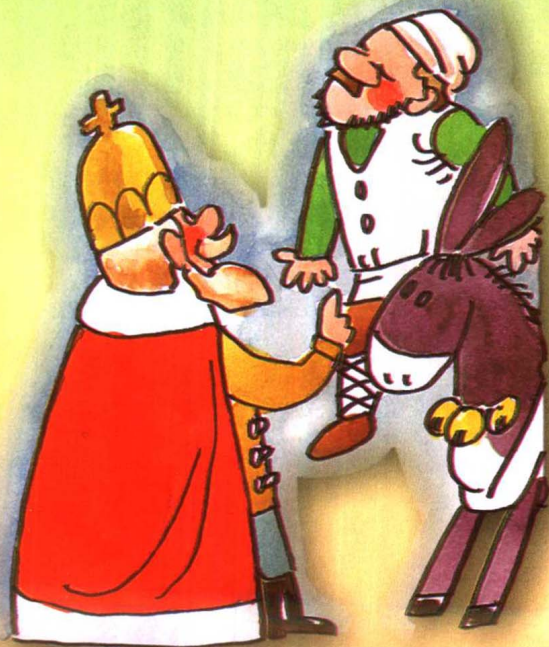
yī shēng yí miàn wèi tā jiǎn
5. 医生一面为他检
chá yí miàn shōu xià le yuán qián
查，一面收下了50元钱，
rán hòu xiào xī xī de shuō nǐ jiù jì
然后笑嘻嘻地说：“你就继
xù àn shàng cì gěi nǐ kāi de yào chī
续按上次给你开的药吃
ba
吧！”

cōng míng de máo lú 聪明的毛驴



wéi yà guó wáng zài jiē shàng
1. 维亚国王在街上
sàn bù tā kàn dào yì tóu xiǎo máo lú
散步，他看到一头小毛驴
zhèng lā zhe mò pán zhuàn bó zi shàng
正拉着磨盘转，脖子上
hái guà zhe yí gè dīng dāng zuò xiǎng de
还挂着一个丁当作响的
líng dāng
铃铛。

guó wáng hào qí de wèn mò
2. 国王好奇地问磨
fáng zhǔ nǐ wèi shén me yào zài máo
坊主：“你为什么要在毛
lú de bó zi shàng guà yí gè líng dāng
驴的脖子上挂一个铃铛
ya
呀？”





mò fāng zhǔ dá dào wàn yī

3. 磨坊主答道：“万—

wǒ dǎ kē shuì le máo lú bù zǒu le

我打瞌睡了，毛驴不走了，

tā bó zi shàng de líng dāng jiù bù xiǎng

它脖子上的铃铛就不响

le wǒ tīng bú jiàn líng shēng jiù zhī

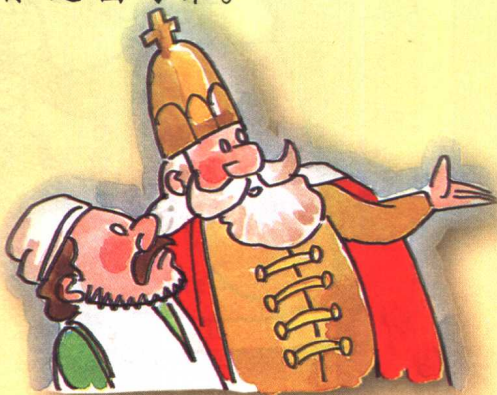
了。我听不见铃声，就知

dào tā zài tōu lǎn wǒ dà hè yī shēng

道它在偷懒。我大喝一声，

tā jiù yòu huì zhuàn qǐ quān zi lái

它就又会转起圈子来。”



guó wáng shuō yào shì máo

4. 国王说：“要是毛

lú zhàn zài yuán dì bú dòng guāng yáo

驴站在原地不动，光摇

tóu yòu méi gàn huó hái néng ràng nǐ

头，又没干活，还能让你

tīng dào líng dāng xiǎng nà zěn me bàn

听到铃铛响，那怎么办

ne

呢？”



mò fāng zhǔ cóng lái yě méi yǒu

5. 磨坊主从来也没有

xiǎng guò zhè gè wèn tí tā shuō

想过这个问题。他说：

á wǒ de bì xià wǒ dào nǎ er cái

“啊，我的陛下，我到哪儿才

néng mǎi dào xiàng nín zhè yàng cōng míng

能买到像您这样聪明

de máo lú ya

的毛驴呀？”

zuǒ yòu wéi nán
左 右 为 难

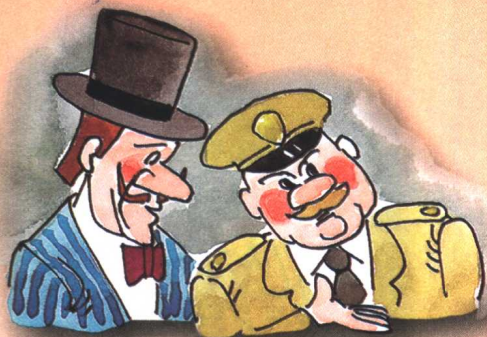
bǐ mò ěr bèi xuǎn wéi zuǒ zhì

1. 比默尔被选为佐治
yà zhōu zhōu zhǎng yǐ hòu dì yī cì lái
亚州州长以后，第一次来
dào zhōu jiān yù shì chá
到州监狱视察。



kàn le láo fáng hòu kàn shǒu

2. 看了牢房后，看守
zhǎng qǐng tā duì fàn rén jiǎng huà
长请他对犯人讲话。



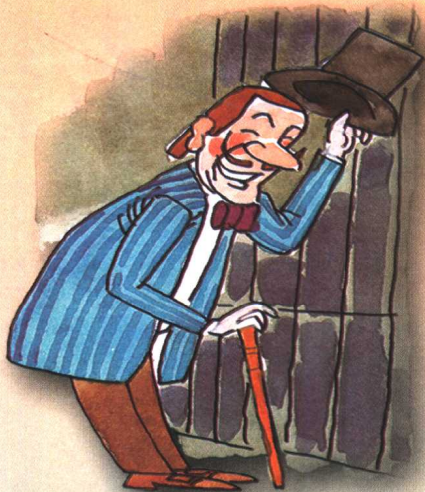
zhōu zhǎng cóng lái méi yǒu duì

3. 州长从来没有对
fàn rén jiǎng guò huà yí xià zi bù zhī zěn
犯人讲过话，一下子不知怎
yàng kāi tóu
样开头。



yú shì tā yòu gǎi kǒu shuō

5. 于是，他又改口说：
bù guǎn zěnmeyàng kàn dào nǐ men
“不管怎么样，看到你们
zhè me duō rén zài zhè lǐ wǒ hěn gāo
这么多人在这里，我很高
xīng
兴。”



tā shuō gōng mín men

4. 他说：“公民们！”
zhè shí tā xiǎng qǐ yí gè rén zuò le qióu
这时，他想起一个人做了囚
fàn jiù bú zài shì gōng mín le tā jué
犯，就不再是公民了。他觉
de hěn jiǒng pò lián máng gǎi kǒu shuō
得很窘迫，连忙改口说：
zuì fàn men zhè yàng de chēng hū
“罪犯们！”这样的称呼
tīng qǐ lái yòu hěn bù shùn ěr
听起来又很不顺耳。